EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2007/2154(INI)

30.10.2008

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
1 - 18

Návrh správy
Marco Cappato
(PE413.977v01-00)

o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie
(vykonávanie nariadenia (ES) č. 1049/2001)
(2007/2154(INI))

AM_Com_NonLegReport

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Citácia 4

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
– so zreteľom na články 10 a 16 Zmluvy o Európskej únii ***zmenenej a doplnenej*** Lisabonskou zmluvou a na články 15 a 298 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,	– so zreteľom na články 10 a 16 Zmluvy o Európskej únii***, ktorá bude zmenená a doplnená*** Lisabonskou zmluvou***,*** a na články 15 a 298 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Citácia 6a (nová)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	– so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1700/2003 z 22. septembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS, Euratom) č. 354/83 o otvorení historických archívov Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu pre verejnosť'[1]

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odôvodnenie E

[1] ***Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 1.***

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
E. keďže Rada ***vo svojich*** dokumentoch ***systematicky neuvádza odkazy na legislatívny postup***, v dôsledku čoho je ťažšie stotožniť dokument s postupom, a tak isto degraduje dokumenty na „dokumenty ***zo zasadnutia***“, ktoré sa nezaraďujú do registra, alebo ich označuje ako „diplomatické“ dokumenty, čím občanom znemožňuje prístup k nim,	E. keďže Rada ***v rozpore s článkom 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1049/2001 uvádza medziinštitucionálne odkazové číslo len v obmedzenom počte dokumentov***, v dôsledku čoho je ťažšie stotožniť dokument s postupom, a tak isto degraduje dokumenty na „dokumenty ***na zasadnutie***“, ktoré sa nezaraďujú do registra, alebo ich označuje ako „diplomatické“ dokumenty, čím občanom znemožňuje prístup k nim,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ea (nové)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Ea. keďže podľa odôvodnenia 6 nariadenia (ES) č. 1049/2001 by sa mal poskytnúť prístup aj k dokumentom vypracovaným na základe postupu prenesenia právomocí (komitológia) a keďže týmto postupom sa prijíma deväť desatín vytvorených právnych predpisov, a preto by mala byť v tomto rámci zaručená riadna a transparentná parlamentná a demokratická kontrola,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 3

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. naliehavo vyzýva všetky inštitúcie EÚ, aby vzhľadom na nedávnu judikatúru, a najmä na vec Turco, uplatňovali nariadenie (ES) č. 1049/2001 vo všetkých jeho súvislostiach (zverejňovanie stanovísk právnej služby, striktný výklad výnimiek, povinnosť poskytovať podrobné dôvody zamietnutí atď.) a vyzýva Radu, aby takisto ***zabezpečila*** zverejňovanie všetkých dokumentov a informácií vrátane zloženia delegácií členských štátov v Rade a v jej pracovných skupinách, keďže závery Súdneho dvora ES týkajúce sa skutočnosti, že nad výnimkou o ochrane rozhodovacieho procesu prevažuje verejný záujem na otvorenosti – rôzne názory na legislatívne akty dávajú orgánom väčšiu legitimitu – platia i v tomto prípade;	3. naliehavo vyzýva všetky inštitúcie EÚ, aby vzhľadom na nedávnu judikatúru, a najmä na vec Turco, uplatňovali nariadenie (ES) č. 1049/2001 vo všetkých jeho súvislostiach***, predovšetkým v rámci legislatívneho postupu*** (zverejňovanie stanovísk právnej služby, striktný výklad výnimiek, povinnosť poskytovať podrobné dôvody zamietnutí atď.)***,*** a vyzýva Radu, aby takisto ***zrevidovala svoje predpisy s cieľom zabezpečiť*** zverejňovanie všetkých ***rokovaní,*** dokumentov a informácií vrátane zloženia delegácií členských štátov v Rade a v jej pracovných skupinách ***a skupinách expertov a aby vypracovala prepis svojich verejných schôdzí***, keďže závery Súdneho dvora ES týkajúce sa skutočnosti, že nad výnimkou o ochrane rozhodovacieho procesu prevažuje verejný záujem na otvorenosti – rôzne názory na legislatívne akty dávajú orgánom väčšiu legitimitu – platia i v tomto prípade;
	Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 3a (nový)]

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	3a. vyzýva inštitúcie EÚ, aby vymedzili všeobecné pravidlá týkajúce sa spôsobu, akým by sa mali uplatňovať administratívne postupy a predkladať, klasifikovať, odtajniť, registrovať a šíriť administratívne dokumenty v rámci inštitúcií a mimo nich, vzhľadom na to, že zásada transparentnosti je neodlučiteľne spätá so zásadou dobrej správy vecí verejných , ako to uvádzajú Európsky

parlament, Rada a Komisia v článku 41 Charty základných práv Európskej únie; z toho istého dôvodu by sa nariadenie (EHS, Euratom) č. 354/83 malo stať súčasťou revízie nariadenia 1049/2001, pričom by doňho boli začlenené definície spoločných pravidiel týkajúcich sa aktuálnych, dočasných a historických archívov s cieľom predísť súčasným nezrovnalostiam medzi postupmi inštitúcií EÚ a členských štátov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 4

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
4. domnieva sa, že Parlament by mal ísť v otázkach zverejňovania informácií, transparentnosti a otvorenosti v EÚ príkladom a že pred parlamentnými voľbami v roku 2009 by mal začať s realizáciou mimoriadneho akčného plánu, ktorý zabezpečí, aby sa ***najmä*** na jeho internetovej stránke sprístupnilo viac informácií a aby sa k nim uľahčil prístup, a to informácií o:	4. domnieva sa, že Parlament by mal ísť v otázkach zverejňovania informácií, transparentnosti a otvorenosti v EÚ príkladom a že pred parlamentnými voľbami v roku 2009 by mal začať s realizáciou mimoriadneho akčného plánu, ***napríklad v rámci iniciatívy týkajúcej sa elektronického Parlamentu,*** ktorý zabezpečí, aby sa na jeho internetovej stránke sprístupnilo viac informácií a aby sa k nim uľahčil prístup, a to informácií o:
– činnostiach poslancov EP, ich účasti na práci Parlamentu a dochádzke, a to v absolútnych, relatívnych a percentuálnych hodnotách, ktoré občanom budú dostupné aj prostredníctvom vyhľadávacích kritérií[1],	– činnostiach poslancov EP, ich účasti na práci Parlamentu a dochádzke, a to v absolútnych, relatívnych a percentuálnych hodnotách, ktoré občanom budú dostupné aj prostredníctvom vyhľadávacích kritérií[1],

[1] Ako sú: počet dní, počas ktorých boli jednotliví poslanci prítomní v EP a kde sa podpisovali a/alebo hlasovali a zároveň ako hlasovali, pokiaľ sa na plenárnych zasadnutiach a vo výboroch hlasovalo podľa mien schôdze/zasadnutia inštitucionálnych orgánov, na ktorých sa zúčastnili, a to plenárne zasadnutia a/alebo schôdze výborov a/alebo delegácií atď.; tieto údaje, ako sú meno poslanca EP, plenárne zasadnutie, výbor, delegácia, hlasovanie, dochádzka, deň, mesiac, rok, volebné obdobie atď., by sa mali dať prezerať aj podľa vyhľadávacích kritérií a mali by sa uvádzať spolu s odkazmi na túto internetovú stránku na internetových stránkach poslancov EP a iných relevantných internetových stránkach; internetové stránky poslancov EP by mali spolu s týmito

– činnostiach Parlamentu na plenárnych zasadnutiach ***a*** vo výboroch: zdokonaliť by sa malo legislatívne observatórium (OEIL) tak, aby zahŕňalo odkazy a prepojenia na všetky relevantné dokumenty[1]; na internetovej stránke Parlamentu by sa mal vysielať prenos z práce výborov, ako je to v prípade plenárnych činností, ktorý by sa mal zaznamenávať a občanom sprístupňovať prostredníctvom vyhľadávacích kritérií**,**	– činnostiach Parlamentu na plenárnych zasadnutiach**,** vo výboroch***, v delegáciách a interných orgánoch***: zdokonaliť by sa malo legislatívne observatórium (OEIL) tak, aby zahŕňalo odkazy a prepojenia na všetky relevantné dokumenty[1]; na internetovej stránke Parlamentu by sa mal vysielať prenos z práce výborov ***a delegácií***, ako je to v prípade plenárnych činností, ktorý by sa mal zaznamenávať a občanom sprístupňovať prostredníctvom vyhľadávacích kritérií***; interné orgány (ako napríklad Konferencia predsedov, predsedníctvo, kvestori, pracovná skupina pre parlamentnú reformu atď.) by mali podporovať a zabezpečovať čo najvyššiu úroveň transparentnosti svojej práce pre ostatných členov a pre občanov sprístupnením všetkých svojich dokumentov;***
– príspevkoch vyplácaných poslancom EP a ich výdavkoch, v súlade so stanoviskom Európskeho ombudsmana, podľa ktorého by sa prístup k informáciám mal vzťahovať aj na takéto údaje[2],	– príspevkoch vyplácaných poslancom EP a ich výdavkoch, v súlade so stanoviskom Európskeho ombudsmana, podľa ktorého by sa prístup k informáciám mal vzťahovať aj na takéto údaje[2], ***ako i na všetky vyhlásenia o finančných záujmoch všetkých poslancov, a tieto informácie by mali byť dostupné vo všetkých úradných jazykoch EÚ***
a vyzýva členské štáty, národné parlamenty, ako aj ostatné volené orgány, aby uskutočnili rovnaké kroky a vytvorili register parlamentných činností a činností poslancov;	a vyzýva členské štáty, národné parlamenty, ako aj ostatné volené orgány, aby uskutočnili rovnaké kroky a vytvorili register parlamentných činností a činností poslancov;

Or. en

---

informáciami obsahovať aj mená asistentov, predložené stanoviská, pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k správam a iným dokumentom predložené vo výbore a na plenárnom zasadnutí, vysvetlenie hlasovania, zvukový/obrazový záznam vystúpení***, podpísané písomné vyhlásenia vrátane zoznamu všetkých signatárov*** atď.

[1] Postupy a dokumenty v rámci výborov, ako sú prvá správa a pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, stanoviská ostatných výborov, stanoviská právnej služby, pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené počas plenárneho zasadnutia, hlasovanie podľa mien, medziinštitucionálne listy, najmä tie, ktoré sa týkajú legislatívnych postupov, a to vo výboroch a na plenárnych zasadnutiach atď.

[2] Návrh odporúčania Európskeho ombudsmana Európskemu parlamentu vo veci sťažnosti 3643/2005/(GK)WP.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	5a; domnieva sa, že vyhľadávanie dokumentov a informácií by bolo jednoduchšie, keby samotné dokumenty boli predkladané, registrované a opätovne používané inými legislatívnymi inštitúciami v súlade so spoločnými normami (napríklad pokiaľ ide o odkazy na rôzne verzie toho istého dokumentu, jeho pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, prílohy a korigendá)[1] prostredníctvom využívania otvorených textových procesorov, účinnej mnohojazyčnosti a technológií, ktoré umožnia získať prístup k informáciám a dokumentom aj osobám so zdravotným postihnutím, ako to Komisia navrhuje členským štátom vo svojom oznámení o riešeniach interoperability pre európske orgány verejnej správy (ISA) (KOM(2008)0583) a ako sa uvádza v smernici 2003/98/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 17. novembra 2003 o opakovanom použití informácií verejného sektora[2];

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 5b (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

[1] Toto v súčasnosti neplatí, pretože Komisia, Parlament a Komisia sa riadia odlišnými postupmi.
[2] Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 90.

5b. je presvedčený, že prístup k informáciám týkajúcim sa inštitúcií EÚ je pre bežného občana naďalej cestou plnou prekážok kvôli chýbajúcej účinnej medziinštitucionálnej politike transparentnosti a komunikácie orientovanej na občana; domnieva sa, že bez ohľadu na miesto prístupu by občania EÚ mali mať možnosť sledovať príslušný legislatívny alebo administratívny postup a mať prístup ku všetkým dokumentom, ktoré s ním súvisia[1]; medziinštitucionálny plán by mal byť definovaný s cieľom zlepšiť, zjednodušiť a dokončiť registre a internetové stránky inštitúcií a urobiť ich interoperabilnými, ako sa požadovalo už v roku 2001; inštitúcie, ktorých cieľom je viesť vývoj techník elektronickej správy, by mali byť schopné a ochotné vytvoriť skutočne medziinštitucionálny vyhľadávač, vďaka ktorému by sa prístup verejnosti k dokumentom a informáciám stal prijateľnejším pre užívateľa;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 5c (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	5c. hlboko ľutuje, že v rozpore s tým, čo sa uvádza v článku 12 nariadenia (ES) č. 1049/2001, mnoho prípravných legislatívnych dokumentov stále nie je registrovaných (ako napríklad „dokumenty na zasadnutie“, o ktorých sa rokuje najmä v pracovných skupinách Rady závisiacich od výboru Coreper 1), a ak sú registrované, neobsahujú

[1] ***Napríklad pôvodný návrh, zápisnice zo schôdzí, správy, pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, hlasovanie, výsledok hlasovania, rozpravy, znenie nadobúdajúce účinnosť, vykonávanie v členských štátoch, hodnotiace správy atď.***

medziinštitucionálny kód, takže sa ukázalo byť nemožné zaradiť ich do spoločného medziinštitucionálneho záznamu ako súčasť pilotného medziinštitucionálneho projektu, ktorý bol iniciovaný už v roku 2004 pre legislatívne postupy v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (AFSJ) (Trans-Jai); berie na vedomie novú lehotu (2010), ktorú na plenárnom zasadnutí oznámila podpredsedníčka Wallströmová, a preto sa domnieva, že túto lehotu sa takisto nepodarí dodržať, ak inštitúcie okamžite neurčia styčného úradníka, ktorý by do dokumentov mohol vložiť medziinštitucionálny kód, ak v pôvodnom dokumente chýba; súčasná situácia je nielen plytvaním verejnými financiami, ale zároveň bráni občanom v prístupe ku každodennej legislatívnej práci vo veľmi citlivých oblastiach, ako je priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti; naliehavo žiada Komisiu, aby očakávala, že takýto nástroj nadobudne účinnosť začiatkom budúceho volebného obdobia Parlamentu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 7 zarážka 3a (nová)]

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	– bude ku všetkým legislatívnym návrhom pripojené hodnotenie vplyvu, ktoré bude prístupné pre verejnosť;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	8a; zdôrazňuje skutočnosť, že existujúce postupy pre delegované právne predpisy (takzvané komitologické akty), ktoré predstavujú deväť desatín právne záväzných aktov prijatých každý rok inštitúciami EÚ, by sa mali preskúmať a uplatňovať takým spôsobom, aby sa zabezpečilo, že budú zaručené demokratické zásady a transparentnosť, že členovia, konania a hlasovanie komitologických výborov by sa mali sprístupniť verejnosti a že poslanci národných parlamentov a Európskeho parlamentu ako aj občania by mali mať bezprostredný prístup k dokumentom v komitologickom registri, len čo budú tieto dokumenty zaslané členom komitologických výborov (ako v roku 2001 sľúbil bývalý komisár Barnier); domnieva sa, že väčšia transparentnosť by sa mala uplatňovať predovšetkým na návrhy nariadení, kým Parlament by mal organizovať spracovanie takýchto návrhov čo najotvorenejším a najtransparentnejším spôsobom, a tak sa vyhnúť nejasnej situácii, aká vznikla napríklad v súvislosti s nariadeniami o bezpečnosti leteckej dopravy týkajúcimi sa tekutín a telesných skenerov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 10a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	10a; vyzýva inštitúcie EÚ a členské štáty, aby podporovali spoločnú administratívnu kultúru transparentnosti založenú na zásadách stanovených v článku 41 Charty základných práv Európskej únie, na judikatúre Európskeho súdneho dvora, na odporúčaniach Európskeho ombudsmana a na osvedčených postupoch členských štátov; domnieva sa, že každé generálne riaditeľstvo inštitúcií EÚ by podľa vzoru úradníkov pre ochranu údajov malo zabezpečiť, aby sa dokumenty predkladali, registrovali, klasifikovali, odtajnili a šírili v súlade so zásadou dobrej správy vecí verejných, s nariadením (ES) č. 1049/2001 a rokovacím poriadkom príslušných inštitúcií;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 10b (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	10b. požaduje, aby sa v roku 2009 pri príležitosti volieb do Európskeho parlamentu začala iniciatíva za vyhlásenie Európskeho roka transparentnosti a aby sa podporovala európska kampaň za transparentnosť s cieľom zabezpečiť informovanosť občanov o ich právach na prístup k dokumentom EÚ a o normách týkajúcich sa zverejňovania, otvorenosti a transparentnosti tak v EÚ, ako aj v členských štátoch;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 10c (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	10c. domnieva sa, že transparentnosť na úrovni EÚ by sa mala odrážať aj v rámci členských štátov pri transpozícii právnych predpisov EÚ do vnútroštátneho práva, a vyzýva národné parlamenty a Konferenciu výborov pre záležitosti Spoločenstva a európske záležitosti parlamentov Európskej únie, aby preskúmali návrhy obsiahnuté v tomto uznesení a podporovali register EÚ týkajúci sa činnosti parlamentov a poslancov, ktorý by mohol slúžiť na zabezpečenie a posilnenie vzájomnej spolupráce a konzultácií medzi EÚ, Parlamentom a národnými parlamentmi, pričom by vychádzali aj z osvedčených postupov, pokiaľ ide o transparentnosť v rámci elektronického Parlamentu a elektronickej správy;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 10d (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	10d. vyzýva politické strany a parlamentné politické skupiny, aby podporovali transparentnosť a otvorenosť na vnútornej úrovni a v parlamentoch, napríklad prostredníctvom vysielania prenosov zo svojich schôdzí a sprístupňovania programov a dokumentov na internete;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 10e (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	10e. berie na vedomie obavy, ktoré v súvislosti s návrhom dohovoru Rady Európy o prístupe k úradným dokumentom vyjadrilo Parlamentné zhromaždenie Rady Európy vo svojom stanovisku č. 270 (2008), a vyzýva členské štáty, aby do návrhu dohovoru začlenili aspoň pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené členmi tohto zhromaždenia;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Marco Cappato

Návrh uznesenia
Odsek 10f (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	10f. vyzýva Európsku radu a Európsky súdny dvor (pokiaľ ide o jeho správne úlohy), čo sú jediné dva orgány, ktoré na svoje dokumenty neuplatňujú nariadenie 1049/2001, aby túto situáciu prehodnotili a prijali náležité opatrenia na jej nápravu;

Or. en